



57 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 1

Monday, January 26, 2009

The Senate met this day at 9:30 a.m.,
being the Second Session of the
Fortieth Parliament of Canada
as summoned by Proclamation.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le lundi 26 janvier 2009

Le Sénat se réunit aujourd'hui à 9 h 30,
pour la deuxième session de la
quarantième législature du Canada
convoqué par proclamation.

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson

De Bané
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Grafstein
 Greene
 Housakos
 Hubley
 Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Oliver
 Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson

De Bané
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 *Goldstein
 Grafstein
 Greene
 Housakos
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant

Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Oliver
 Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

January 22, 2009

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada and His Excellency Jean Daniel Lafond will arrive at the Peace Tower at 1:30 p.m. on Monday, the 26th day of January, 2009.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Second Session of the Fortieth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

Fabian Manning,
Fred J. Dickson,
Stephen Greene,
Michael L. MacDonald,
Michael Duffy,
Percy Mockler,
John D. Wallace,
Michel Rivard,
Nicole Eaton,
Irving Gerstein,
Pamela Wallin,
Nancy Greene Raine,
Yonah Martin,
Richard Neufeld,
Hector Daniel Lang,
Patrick Brazeau,
Leo Housakos, and
Suzanne Fortin-Duplessis,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 22 janvier 2009

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, et Son Excellence Jean Daniel Lafond arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 13 h 30, le lundi 26 janvier 2009.

Lorsqu'il aura été confirmé que tout est en place, Leurs Excellences se rendront à la salle du Sénat pour ouvrir officiellement la deuxième session du quarantième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Fabian Manning,
Fred J. Dickson,
Stephen Greene,
Michael L. MacDonald,
Michael Duffy,
Percy Mockler,
John D. Wallace,
Michel Rivard,
Nicole Eaton,
Irving Gerstein,
Pamela Wallin,
Nancy Greene Raine,
Yonah Martin,
Richard Neufeld,
Hector Daniel Lang,
Patrick Brazeau,
Leo Housakos, et
Suzanne Fortin-Duplessis,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

The Honourable Senator Manning was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Cochrane, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Manning est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Cochrane, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

FABIAN MANNING

of St. Bride's, in the Province of Newfoundland and Labrador,

de St. Bride's, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Manning came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Manning s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Dickson was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Comeau, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Dickson est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Comeau, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

FRED J. DICKSON

One of Our Counsel learned in the law,
of Halifax, in the Province of Nova Scotia,

l'un de Nos conseillers juridiques,
de Halifax, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Dickson came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Dickson s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Greene was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Comeau, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Greene est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Comeau, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

STEPHEN GREENE

of Halifax, in the Province of Nova Scotia,

de Halifax, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Greene came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Greene s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator MacDonald was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Oliver, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur MacDonald est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Oliver, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

MICHAEL L. MacDONALD

of Dartmouth, in the Province of Nova Scotia,

de Dartmouth, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator MacDonald came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur MacDonald s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Duffy was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Keon, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Duffy est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Keon, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

MICHAEL DUFFY

of Cavendish, in the Province of Prince Edward Island,

de Cavendish, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Duffy came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Duffy s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Mockler was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Comeau, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Mockler est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Comeau, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

PERCY MOCKLER

of St. Leonard, in the Province of New Brunswick,

de St. Leonard, dans la province du Nouveau-Brunswick,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Mockler came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Mockler s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Wallace was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Meighen, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Wallace est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Meighen, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

JOHN D. WALLACE

of Rothesay, in the Province of New Brunswick,

de Rothesay, dans la province du Nouveau-Brunswick,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Wallace came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Wallace s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Rivard was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Nolin, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Rivard est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Nolin, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

MICHEL RIVARD

of Québec, in the Province of Quebec,

de Québec, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of The Laurentides in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Les Laurentides de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Rivard came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Rivard s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Eaton was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Meighen, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Eaton est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Meighen, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

NICOLE EATON

of Caledon, in the Province of Ontario,

de Caledon, dans la province d'Ontario,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

*Registrar General of Canada**Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Eaton came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Eaton s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Gerstein was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Angus, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Gerstein est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Angus, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

IRVING GERSTEIN

of Toronto, in the Province of Ontario,

de Toronto, dans la province d'Ontario,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Gerstein came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Gerstein s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Wallin was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Tkachuk, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Wallin est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Tkachuk, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

PAMELA WALLIN

of Kuroki Beach, in the Province of Saskatchewan,

de Kuroki Beach, dans la province de la Saskatchewan,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Wallin came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Wallin s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Raine was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator St. Germain, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Raine est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

NANCY GREENE RAINE

of Sun Peaks, in the Province of British Columbia,

de Sun Peaks, dans la province de la Colombie-Britannique,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

*Registrar General of Canada**Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Raine came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Raine s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Martin was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator St. Germain, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Martin est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

YONAH MARTIN

of Vancouver, in the Province of British Columbia,

de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Martin came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Martin s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Neufeld was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator St. Germain, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Neufeld est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

RICHARD NEUFELD

of Charlie Lake, in the Province of British Columbia,

de Charlie Lake, dans la province de la Colombie-Britannique,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Neufeld came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Neufeld s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Lang was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Stratton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Lang est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Stratton, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

HECTOR DANIEL LANG

of Whitehorse, Yukon,

de Whitehorse, Yukon,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this second day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Lang came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Lang s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Brazeau was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Nolin, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Brazeau est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Nolin, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

PATRICK BRAZEAU

of Gatineau, in the Province of Quebec,

de Gatineau, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Repentigny in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Repentigny de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eighth day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce huitième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Brazeau came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Brazeau s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Housakos was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Angus, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Housakos est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Angus, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

LEO HOUSAKOS

of Laval, in the Province of Quebec,

de Laval, dans la province de Quebec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Wellington in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Wellington de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this eighth day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce huitième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Housakos came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Housakos s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Prud'homme, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

SUZANNE FORTIN-DUPLESSIS

of Québec, in the Province of Quebec,

de Québec, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Rougemont in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Rougemont de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fourteenth day of January in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-seventh year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quatorzième jour de janvier de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-septième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Fortin-Duplessis came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn until 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant jusqu'à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SECOND DISTINCT SITTING

1:30 p.m.

The Honourable Noël Kinsella, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	De Bané
Angus	Dickson
Atkins	Downe
Bacon	Duffy
Baker	Dyck
Banks	Eaton
Brazeau	Eggleton
Brown	Eyton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Fortin-Duplessis
Carstairs	Fox
Champagne	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gerstein
Corbin	Grafstein
Cordy	Greene
Cowan	Housakos
Dawson	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	De Bané
Angus	Dickson
Atkins	Downe
Bacon	Duffy
Baker	Dyck
Banks	Eaton
Brazeau	Eggleton
Brown	Eyton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Fortin-Duplessis
Carstairs	Fox
Champagne	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gerstein
Corbin	*Goldstein
Cordy	Grafstein
Cowan	Greene
Dawson	Housakos

SECONDE SÉANCE DISTINCTE

13 h 30

L'honorable Noël Kinsella, Président.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jaffer	Milne	Robichaud
Johnson	Mitchell	Rompkey
Joyal	Mockler	St. Germain
Kenny	Moore	Segal
Keon	Munson	Sibbeston
Kinsella	Murray	Smith
Lang	Nancy Ruth	Spivak
LeBreton	Neufeld	Stollery
Losier-Cool	Nolin	Stratton
MacDonald	Oliver	Tardif
Mahovlich	Peterson	Tkachuk
Manning	Phalen	Wallace
Martin	Poulin (Charette)	Wallin
Massicotte	Poy	Watt
McCoy	Prud'homme	Zimmer
Meighen	Raine	
Mercer	Ringuette	
Merchant	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Merchant	Rivard
Jaffer	Milne	Robichaud
Johnson	Mitchell	Rompkey
Joyal	Mockler	St. Germain
Kenny	Moore	Segal
Keon	Munson	Sibbeston
Kinsella	Murray	Smith
Lang	Nancy Ruth	Spivak
LeBreton	Neufeld	Stollery
Losier-Cool	Nolin	Stratton
MacDonald	Oliver	Tardif
Mahovlich	Peterson	Tkachuk
Manning	Phalen	Wallace
Martin	Poulin (Charette)	Wallin
Massicotte	Poy	Watt
McCoy	Prud'homme	Zimmer
Meighen	Raine	
Mercer	Ringuette	

PRAYERS

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a gracious speech to both Houses, as follows:

*Honourable Senators,
Members of the House of Commons,
Ladies and gentlemen,*

In these uncertain times, when the world is threatened by a struggling economy, it is imperative that we work together, that we stand beside one another and that we strive for greater solidarity.

Today, in our democratic tradition, Canadians expect that their elected representatives will dedicate their efforts to ensure that Canada emerges stronger from this serious economic crisis.

Once again, the people's representatives have gathered to consider the priorities of another parliamentary session.

Each Throne Speech is a milestone on the remarkable 142-year Canadian journey. Your predecessors, too, were summoned to this chamber at times of great crisis: as Canada struggled to claim her independence, in the shadow of war, during the depth of the Great Depression and at moments when great policy division tugged the very bonds of this union.

Today we meet at a time of unprecedented economic uncertainty. The global credit crunch has dragged the world economy into a crisis whose pull we cannot escape. The nations of the world are grappling with challenges that Canada can address but not avoid.

The Government's agenda and the priorities of Parliament must adapt in response to the deepening crisis. Old assumptions must be tested and old decisions must be rethought. The global economy has weakened since Canadians voted in the last general election. In fact, it has weakened further since Parliament met last month.

Our Government has listened to Canadians who are concerned about how the worldwide recession is affecting their jobs, their savings and their communities. Our Government has reached out to Canadians in all regions, in all communities and from all walks of life.

PRIÈRE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place sur le trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Il plaît alors à Son Excellence la Gouverneure générale d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honorables Sénatrices et Sénateurs,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs,*

En ces temps incertains où le monde entier est menacé par une économie qui vacille, il devient urgent de travailler ensemble, d'unir nos efforts et d'en appeler à une plus grande solidarité.

Dans le respect de notre tradition démocratique, les Canadiennes et les Canadiens s'attendent à ce que leurs représentants élus se concertent pour que le Canada sorte plus fort de cette grave crise économique.

Une fois de plus, les représentants de la population se rassemblent pour examiner les priorités de la prochaine session parlementaire.

Chaque discours du Trône marque un jalon important du remarquable parcours qu'effectue le Canada depuis 142 ans. Vos prédécesseurs ont, eux aussi, été convoqués dans cette Chambre en temps de crise : lorsque le Canada luttait pour affirmer son indépendance, sous la menace de la guerre, au cœur de la Grande Dépression et dans les moments où de profondes divergences de vues menaçaient les liens mêmes de la Confédération.

Nous nous réunissons aujourd'hui à un moment d'incertitude économique sans précédent. Le resserrement général du crédit a entraîné l'économie mondiale dans une crise incontournable. Les nations du monde se débattent contre des difficultés auxquelles le Canada peut s'attaquer, mais qu'il ne peut éviter.

Le programme du gouvernement et les priorités du Parlement doivent être adaptés à une crise qui empire. Les vieilles hypothèses doivent être éprouvées et les décisions d'autrefois, repensées. L'économie mondiale s'est affaiblie depuis la dernière élection générale fédérale. En fait, elle s'est affaiblie davantage depuis la dernière session du Parlement, le mois dernier.

Notre gouvernement a écouté les Canadiennes et les Canadiens qui s'inquiètent des répercussions de la récession mondiale sur leur emploi, leurs économies et leurs collectivités. Notre gouvernement s'est adressé aux Canadiennes et aux Canadiens de toutes les régions, collectivités et conditions sociales.

Our Government has consulted widely:

- with those who work, those who invest, those who create jobs, those who build infrastructure and those who provide non-profit services;
- with municipal, provincial and territorial governments, Aboriginal leaders and representatives of communities;
- in fact, with everyone whose input might help chart a course through the present storm.

Our Government approached the dialogue in a spirit of open and non-partisan cooperation. There is no monopoly on good ideas because we face this crisis together. There can be no pride of authorship — only the satisfaction of identifying solutions that will work for all Canadians.

Acting on the constructive thoughts and suggestions that have been received, our Government will tomorrow present Canada's economic stimulus plan. The plan will protect our economy from immediate threat, while making investments to promote long-term growth.

The economic stimulus plan will be a plan of action.

- Our Government is stimulating the economy, both through direct government action and by encouraging private expenditure.
- Our Government is taking immediate action to build Canada through new investment in infrastructure.
- Our Government is acting to protect the stability of our financial system.
- Our Government is acting to ensure access to credit for businesses and consumers.
- Our Government is acting to support Canadian industries in difficulty — including forestry, manufacturing, automotive, tourism, agriculture — and to protect the families and communities who depend on those jobs.
- Our Government is acting to protect the vulnerable: the unemployed, lower-income Canadians, seniors, Aboriginal Canadians and others hit hardest by the global economic recession.

These actions will be targeted, they will inject immediate stimulus while promoting long-term growth and they will avoid a return to permanent deficits.

These actions will protect the jobs of today while readying our economy to create the jobs of tomorrow.

Canadians face a difficult year — perhaps several difficult years. In the face of such uncertainty, our Government has developed a clear and focused plan. Our Government will spend what is necessary to stimulate the economy, and invest what is necessary to protect our future prosperity.

Notre gouvernement a largement consulté :

- ceux et celles qui travaillent, investissent, créent des emplois, bâtissent des infrastructures et offrent des services à but non lucratif;
- les gouvernements provinciaux et territoriaux et les administrations municipales, les leaders autochtones et les représentants des collectivités;
- il a en fait consulté tous ceux et celles dont l'apport pourrait nous permettre de résister à la tempête.

Notre gouvernement a cherché à dialoguer dans un esprit d'ouverture et de collaboration non partisane. En temps de crise collective, personne n'a le monopole des bonnes idées. Si bonnes idées il y a, il ne convient pas de s'en attribuer le mérite, mais seulement d'être satisfait de trouver des solutions profitables à l'ensemble des Canadiennes et des Canadiens.

Donnant suite aux idées et suggestions constructives qu'il a reçues, notre gouvernement présentera demain un plan de relance économique qui nous protégera des menaces immédiates, tout en prévoyant des investissements propices à la croissance à long terme.

Il s'agit d'un plan d'action.

- Notre gouvernement stimule l'économie en prenant des mesures directes et en favorisant les dépenses privées.
- Notre gouvernement prend des mesures immédiates pour bâtir le Canada par de nouveaux investissements dans les infrastructures.
- Notre gouvernement agit pour préserver la stabilité du système financier.
- Notre gouvernement agit pour assurer aux entreprises et aux consommateurs l'accès au crédit.
- Notre gouvernement agit pour appuyer les industries canadiennes en difficulté — notamment dans les secteurs forestiers et manufacturiers, de l'automobile, du tourisme et de l'agriculture — et pour protéger les familles et les collectivités qui en dépendent.
- Notre gouvernement agit pour protéger les citoyens vulnérables : les chômeurs et les travailleurs à faible revenu, les aînés, les Autochtones et tous ceux qui sont le plus touchés par la récession économique mondiale.

Ces mesures seront ciblées et prendront la forme de stimulants immédiats tout en favorisant la croissance à long terme et en évitant le retour aux déficits permanents.

Ces mesures protégeront les emplois d'aujourd'hui tout en préparant l'économie à créer ceux de demain.

Les Canadiennes et les Canadiens ont devant eux une année difficile — voire peut-être plusieurs années difficiles. Face à cette incertitude, notre gouvernement a élaboré un plan clair et ciblé. Notre gouvernement dépensera ce qu'il faut pour relancer l'économie et fera les investissements nécessaires pour préserver notre prospérité.

As Canadians expect, the economy will be the focus of our Government's actions and of the measures placed before Parliament during the coming year. In pursuing measures to support the economy, our Government will also attend to the other important priorities that it set out in the Speech from the Throne to open the 40th Parliament.

The present crisis is new, but the imperative of concerted action is a challenge to which Parliament has risen many times in our history. What will sustain us today will be the same strengths of character that have pulled Canada through critical times before: unity, determination and constancy of purpose.

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons:

As you unite in common effort and in common cause, may Divine Providence be your guide and inspiration.

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Comeau, presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to railways.

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the speech of Her Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Comme les Canadiennes et les Canadiens s'y attendent, l'économie sera, au cours de la prochaine année, le point central de l'action gouvernementale et des mesures proposées au Parlement. Parallèlement au soutien à l'économie, notre gouvernement s'occupera des autres priorités qu'il a énoncées dans le discours du Trône marquant l'ouverture de la 40^e législature.

La crise actuelle est nouvelle, mais l'impératif d'une action concertée est un défi que le Parlement a relevé à maintes reprises au cours de notre histoire. Nous serons aujourd'hui soutenus par les mêmes traits de caractère qui ont déjà permis au Canada de traverser des temps difficiles : unité, détermination et constance.

Honorables Sénatrices et Sénateurs,

Mesdames et Messieurs les Députés,

Alors que vous unissez vos efforts dans une cause commune, puisse la Divine Providence vous servir de guide et d'inspiration.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

PROJET DE LOI FICTIF

L'honorable sénateur Comeau présente au Sénat un projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence la Gouverneure générale.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le discours du Trône que Son Excellence la Gouverneure générale a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Brown, Carstairs, P.C., Cochrane, Di Nino, Fairbairn, P.C., Hervieux-Payette, P.C., Munson, Robichaud, P.C. and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session; and

That the Committee of Selection report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Letter from the Honourable Senator Raymond Lavigne addressed to the Clerk of the Senate pursuant to rule 136(5) of the *Rules of the Senate*.—Sessional Paper No. 2/40-1S.

Five-year Report of the Atlantic Canada Opportunities Agency from 2003 to 2008, pursuant to the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*, R.S.C., 1985, C. 41 (4th Supp.) Part 1, sbs. 21 (2.1).—Sessional Paper No. 2/40-2.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Brown, Carstairs, C.P., Cochrane, Di Nino, Fairbairn, C.P., Hervieux-Payette, C.P., Munson, Robichaud, C.P., et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire, et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session;

Que le Comité de sélection fasse rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Lettre de l'honorable sénateur Raymond Lavigne adressée au greffier du Sénat conformément à l'article 136(5) du *Règlement du Sénat*.—Document parlementaire n° 2/40-1S.

Rapport quinquennal de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique de 2003 à 2008, conformément à la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique*, L.R.C. 1985, ch. 41 (4^e suppl.), partie 1, par. 21 (2.1).—Document parlementaire n° 2/40-2.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5